

Porównanie tłumaczeń II Samuela 11:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W liście zaś napisał tak: Ustaw Uriasza naprzeciw odcinka najzaciętszej bitwy, po czym odstepcie zza niego, tak by został ugodzony i poległ.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W liście napisał tak: Poślij Uriasza na najtrudniejszy odcinek frontu. W czasie bitwy odstepcie od niego, tak by został ugodzony i poległ.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A w liście napisał tak: Postawcie Uriasza na czele najbardziej zaciętej bitwy, a potem odstepcie od niego, aby został trafiony i zginął.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A w liście napisał te słowa: Postawcie Uryjasza na czele bitwy najtęższej; między tem odstepcie nazad od niego, aby będąc raniony umarł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	napisawszy w liście: Postawcie Uriasza na czele wojny, gdzie natęższa bitwa, a opuście go, aby zabity zginął.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W liście napisał: Postawcie Uriasza tam, gdzie walka będzie najbardziej zażarta, potem odstepcie go, aby został ugodzony i zginął.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W tym liście zaś napisał tak: Postawcie Uriasza na samym przedzie, gdzie bitwa jest najzaciętsza, a potem odstepcie od niego, tak by został ugodzony i poległ.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W liście tym tak napisał: Postawcie Uriasza w pierwszym szeregu, gdzie walka będzie najbardziej zacięta, a potem odstepcie od niego, by został ugodzony i umarł.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W liście zaś napisał, co następuje: „Postawcie Uriasza tam, gdzie bitwa jest najzacieklejsza, a potem odsuńcie się od niego, aby został trafiony i zginął!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W liście tym pisał: ”Wysuńcie Uriasza na czoło w najzaciętszej walce, a potem cofnijcie się, pozostawiając go, by został trafiony i żeby zginął”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в записці написав, кажучи: Введи Урію в сильний бій, і відвернетесь за ним, і буде ранений і він помре.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś w liście napisał te słowach: Pozostawcie Urję na przedzie, gdy będzie najcięższy bój; potem cofnijcie się od niego, aby został zraniony i zginął.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I tak napisał w tym liście: ”Postawcie Uriasza na przedzie, gdzie się toczą najcięższe walki, i wycofajcie się zza niego, i niech zostanie ugodzony i umrze”.